

Journals

No. 200

Friday, May 12, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 200

Le vendredi 12 mai 1995

10h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That this question be now put.

The debate continued.

INTERRUPTION

At 10:26 a.m., the sitting was suspended.

At 10:34 a.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That this question be now put.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(6), the recorded division was deferred until Monday, May 15, 1995, at the ordinary hour of daily adjournment.

The Order was read for the third reading of Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de la motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

INTERRUPTION

À 10h26, la séance est interrompue.

À 10h34, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de la motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(6) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 15 mai 1995, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)) for Mr. Collette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2803, 351-2805, 351-2806, 351-2814, 351-2815, 351-2820, 351-2821, 351-2837, 351-2848, 351-2851 and 351-2864 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3Z.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2825 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545-351-18K.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2826 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30II.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2801 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-351-50Y.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), au nom de M. Collette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-2803, 351-2805, 351-2806, 351-2814, 351-2815, 351-2820, 351-2821, 351-2837, 351-2848, 351-2851 et 351-2864 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545-351-3Z.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-2825 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire n^o 8545-351-18K.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-2826 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n^o 8545-351-30II.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-2801 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n^o 8545-351-50Y.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2823 and 351–2827 to 351–2829 concerning sexual orientation.—Sessional Paper No. 8545–351–111F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2823 et 351–2827 à 351–2829 au sujet de l'orientation sexuelle.—Document parlementaire n^o 8545–351–111F.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2865 and 351–3049 concerning the Armenian genocide.—Sessional Paper No. 8545–351–122A.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2865 et 351–3049 au sujet du génocide du peuple arménien.—Document parlementaire n^o 8545–351–122A.

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) laid upon the Table,—Response of the Government, pursuant to Standing Order 109, to the 5th Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, “New Realities and Tough Choices: From Agriculture to Agri-Food, An Interim Report” (Sessional Paper No. 8510-351-72), presented to the House on Tuesday, December 13, 1994.—Sessional Paper No. 8512-351-72.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 5^e rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, «Nouvelles réalités et choix difficiles: de l'agriculture à l'agroalimentaire, rapport provisoire» (document parlementaire n^o 8510-351-72), présenté à la Chambre le mardi 13 décembre 1994.—Document parlementaire n^o 8512-351-72.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 6th Report of the Committee (Bill C-75, An Act to amend the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–103.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Assad (Gatineau—La Lièvre), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 6^e rapport de ce Comité (projet de loi C-75, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative, sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510–351–103.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings relating to this Bill (*Issue No. 50, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n^o 50, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), from the Standing Committee on Finance, presented the 14th Report of the Committee (Bill C-70, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and related Acts, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–104.

M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), du Comité permanent des finances, présente le 14^e rapport de ce Comité (projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et des lois connexes, avec des amendements).—Document parlementaire n^o 8510–351–104.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings relating to this Bill (*Issue No. 108, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n^o 108, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), Bill C-90, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), le projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3158);
- by Mr. Regan (Halifax West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3159);
- by Mr. Telegdi (Waterloo), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–3160 and 351–3161), one concerning sexual orientation (No. 351–3162), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–3163) and one concerning euthanasia (No. 351–3164);
- by Mr. Daviault (Ahuntsic), one concerning post-secondary education (No. 351–3165);
- by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351–3166);
- by Mr. Harper (Churchill), one concerning the parole system (No. 351–3167);
- by Mr. Epp (Elk Island), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–3168), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3169) and one concerning gun control (No. 351–3170);
- by Mr. Duncan (North Island—Powell River), three concerning the automation of lighthouses (Nos. 351–3171 to 351–3173), one concerning government spending (No. 351–3174), five concerning gun control (Nos. 351–3175 to 351–3179), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–3180), one concerning the parole system (No. 351–3181), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–3182), one concerning sexual orientation (No. 351–3183) and one concerning euthanasia (No. 351–3184);
- by Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 351–3185);
- by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), three concerning the Official Opposition (Nos. 351–3186 to 351–3188).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-177—Mr. White (North Vancouver)—What was the total number of full time employees at each job classification in the respective federal departments for fiscal 1994?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–177.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry),—That Bill C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–3158);
- par M. Regan (Halifax–Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3159);
- par M. Telegdi (Waterloo), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351–3160 et 351–3161), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 351–3162), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351–3163) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–3164);
- par M. Daviault (Ahuntsic), une au sujet de l'enseignement post secondaire (n° 351–3165);
- par M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–3166);
- par M. Harper (Churchill), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–3167);
- par M. Epp (Elk Island), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351–3168), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3169) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–3170);
- par M. Duncan (North Island—Powell River), trois au sujet de l'automatisation de phares (nos 351–3171 à 351–3173), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351–3174), cinq au sujet du contrôle des armes à feu (nos 351–3175 à 351–3179), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–3180), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–3181), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351–3182), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 351–3183) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–3184);
- par M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 351–3185);
- par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), trois au sujet de l'Opposition officielle (nos 351–3186 à 351–3188).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-177—M. White (North Vancouver)—Quel était le nombre total des employés à temps plein par catégorie professionnelle et par ministère durant l'exercice 1994–1995?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555–351–177.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie),—Que le projet de loi C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:32 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-316, An Act to amend the Immigration Act and the Transfer of Offenders Act.

Mr. Peric (Cambridge), seconded by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by the Speaker—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for March 21 and April 4, 1995, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560-351-20.

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1995-96 to 1999-2000 and of the Operating and Capital Budgets for 1995-96 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-847B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada)—Report of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, for the year 1994, pursuant to section 13(3) of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, Chapter 3, Statutes of Canada, 1989.—Sessional Paper No. 8560-351-499D. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning euthanasia (No. 351-3189) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3190);

—by Mr. Fewchuk (Selkirk—Red River), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3191);

—by Mrs. Stewart (Brant), one concerning gun control (No. 351-3192).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h32, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur le transfèrement des délinquants.

M. Peric (Cambridge), appuyé par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par le Président—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 21 mars et le 4 avril 1995, conformément à l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560-351-20.

—par M. Martin (ministre des Finances)—Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1995-1996 à 1999-2000 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1995-1996 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-847B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada)—Rapport du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, pour l'année 1994, conformément à l'article 13(3) de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, chapitre 3, Lois du Canada (1989).—Document parlementaire n° 8560-351-499D. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-3189) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-3190);

—par M. Fewchuk (Selkirk—Red River), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-3191);

—par M^{me} Stewart (Brant), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-3192).

ADJOURNMENT

At 2:29 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 14h29, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.